

◎債務救済措置（債務支払猶予方式）に関する日本国政府とガーナ共和国
政府との間の交換公文

（略称）ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

平成 十六年 三月 九日 アクラで
平成 十六年 三月 九日 効力発生
平成 十六年 七月二十八日 告示

（外務省告示第三九七号）

目 次

ページ

日本側書簡	四六五
1 債務救済措置	四六五
2 支払猶予債務の額	四六五
3 債務支払猶予の条件	四六六
4 協議	四六六
付表一 支払猶予債務の内訳	四六八
付表二 支払猶予債務の内訳	四七〇
ガーナ側書簡	四七二

(債務救済措置 (債務支払猶予方式) に関する日本国政府とガーナ共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千一年十二月十日にバリーで開催されたガーナ共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とガーナ共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本使は、更に、前記の交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 債務支払猶予方式による債務救済措置が、国際協力銀行 (以下「銀行」という。) により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 (1) 支払猶予の対象となる債務 (以下「支払猶予債務」という。) は、ガーナ共和国政府が銀行に対して負う次の (a) 及び (b) という債務から成る。

(a) 円借款の供与に関してガーナ共和国政府と海外経済協力基金 (以下「基金」という。) との間で千九百八十三年一月一日以降千九百九十九年六月二十日より前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務に関し、

(i) 二千一年五月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子の百パーセント。それらの内訳は、この書簡の付表一に掲げられる。

(ii) 二千一年六月一日から二千二年一月三十一日までの間 (両期日を含む。) に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子の七十パーセント。それらの内訳は、この書簡の付表二に掲げられる。

ガーナとの債務救済措置 (債務支払猶予方式) 取極

(Japanese Note)

Accra, March 9, 2004

Excellency,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ghana that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Republic of Ghana and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on December 10, 2001. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of deferral will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank").

2. (1) The debts to be deferred (hereinafter referred to as "the Deferred Debts") consist of the debts referred to in (a) and (b) below which the Government of the Republic of Ghana owes to the Bank.

(a) For the debts payable under the loan Agreements concluded on or after January 1, 1983 and before June 20, 1999 between the Government of the Republic of Ghana and the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") on the extension of Yen loan,

(i) a hundred per cent (100%) of the principal and contractual interest having fallen due on or before May 31, 2001 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 1 attached hereto;

(ii) seventy per cent (70%) of the principal and contractual interest having fallen due between June 1, 2001 and January 31, 2002, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto; and

ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

四六六

(b) 上記(a)(i)及び(a)(ii)という債務に対して二千一年六月一日から二千二年一月三十一日までの間（両期日を含む）に発生した利子。利子は、年一・八パーセントの利率で算出される。

(2) 支払猶予債務の総額は、三十九億二千六百二十三万五千七百十円（三、九二六、〇二三、五七〇円）になる。

(3) (2)にいう総額及びこの書簡の付表一及び二は、ガーナ共和国政府の関係当局及び銀行が行う最終的照合の後に日本国政府及びガーナ共和国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。

3 債務支払猶予の条件は、ガーナ共和国政府と銀行との間で締結される債務支払猶予契約であつて、なかなく次の原則を含むものにおいて規定される。

(1) 支払猶予債務の総額は、二千二年四月一日に始まる十回の均等半年賦払によつて支払われる。

(2) 支払猶予債務に対する利率は、年一・八パーセントとし、二千二年二月一日から適用される。

4 ガーナの債務（この取極が対象とする債務を含む）の再編に關してガーナ共和国政府の代表者及び関係債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とガーナ共和国政府は、この取極の継続又は修正について討議するための協議を行う。

本使は、閣下が前記の了解をガーナ共和国政府に代わつて確認されれば幸いです。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千四年三月九日にアクラで

(b) The interest on the debts mentioned in (a)(i) and (a)(ii) above accrued for the period between June 1, 2001 and January 31, 2002, both dates inclusive. The interest will be calculated at the rate of one point eight per cent (1.8%) per annum.

(2) The total amount of the Deferred Debts will be three billion nine hundred twenty-six million twenty-three thousand five hundred and seventy yen (¥3,926,023,570).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the lists 1 and 2 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ghana, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Ghana and the Bank.

3. The terms and conditions of the deferral will be stipulated in a deferral agreement to be concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Bank which will contain, inter alia, the following principles:

(1) The total amount of the Deferred Debts will be paid in ten (10) equal semi-annual installments beginning on April 1, 2002.

(2) The rate of interest on the Deferred Debts will be one point eight per cent (1.8%) per annum and it will be applied from February 1, 2002.

4. If the representative of the Government of the Republic of Ghana and the representatives of the Governments of the creditor countries concerned come to a new conclusion in connection with reorganization of the Ghanaian debts including the debts covered by the present arrangements, the Government of Japan and the Government of the Republic of Ghana shall hold consultations in order to discuss the matter of continuation or modification of the present arrangements.

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Ghana.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

債務支払
猶予の条
件

協
議

ガーナ共和国駐在

日本国特命全權大使 浅井和子

ガーナ共和国

外務大臣 ナナ・アドゥ・ダンクワ・アクフオ・アドゥ閣下

(Signed) Kazuko Asai
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Ghana

The Honourable
Mr. Nana Addo Dankwa Akfo-Addo
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Ghana

ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

付表一
 支払猶予
 債務の内訳

債 務 の 内 訳	借款契約番号	弁 済 期 日	額		
			元 本	契約上の利子	計
1 千九百八十二年七月二十八日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P1）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-P1	二千一年 五月 二十日	一四三、五四五、〇〇〇円	六二、二八四、七六五円	二〇五、八二九、七六五円
2 千九百八十七年五月十九日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P3）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-P3	二千一年 三月 二十日	二六八、八九一、〇〇〇円	三六、〇〇七、二七七円	四〇四、八九八、二七七円
3 千九百八十七年七月二十四日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-4）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-4	二千一年 二月 二十日	二四、三九〇、〇〇〇円	一、二八七、七三三円	二五、六七七、七三三円
4 千九百八十九年二月八日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-C1）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-C1	二千一年 二月 二十日	三〇六、二九一、〇〇〇円	四〇、八二四、三七九円	三四七、一一六、三七九円

List 1				
Particular of Debt	L/A No.	Due Date	Principal	Contractual Interest
1. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-P1 concluded between the Government of Japan and the Government of Ghana for the extension of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on July 28, 1982	GH-P1	May 20, 2001	143,545,000	62,284,765
2. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-P3 concluded between the Government of Japan and the Government of Ghana for the extension of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on May 19, 1987	GH-P3	Mar. 20, 2001	268,891,000	36,007,277
3. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-4 concluded between the Government of Japan and the Government of Ghana for the extension of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on July 24, 1987	GH-4	Feb. 20, 2001	24,390,000	12,867,723
4. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-C1 concluded between the Government of Japan and the Government of Ghana for the extension of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on February 8, 1989	GH-C1	Feb. 20, 2001	306,291,000	40,824,379
				417,116,379

5	千九百九十二年八月十八日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-C3）に従って支払われるべき契約上の利子	GH-C3	二千一年 五月 二十日	〇円	八、一八〇七、〇四四円	八、一八〇七、〇四四円
6	千九百九十二年十一月一日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P7、GH-P8）に従って支払われるべき契約上の利子	GH-P7 GH-P8	二千一年 三月 二十日	〇円 〇円	六九、〇三三、六八九円 七九、九七六、二二三円	六九、〇三三、六八九円 七九、九七六、二二三円
7	千九百九十五年九月十二日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P9）に従って支払われるべき契約上の利子	GH-P9	二千一年 四月 二十日	〇円	二五五、九八七、八八四四円	一五五、九八七、八八四四円
8	千九百九十六年三月十九日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-C4、GH-P10）に従って支払われるべき契約上の利子	GH-C4 GH-P10	二千一年 三月 二十日 二千一年 四月 二十日	〇円 〇円	六八、三三三、〇三九円 二四〇、〇六、二六八円	六八、三三三、〇三八円 二四〇、〇六、二六八円
9	千九百九十七年十月七日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P11）に従って支払われるべき契約上の利子	GH-P11	二千一年 四月 二十日	〇円	六、七六三、〇九七円	六、七六三、〇九七円
10	千九百九十八年十月十三日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P12）に従って支払われるべき契約上の利子	GH-P12	二千一年 五月 二十日	〇円	一三三、一七七四円	一三三、一七七四円
合 計				七四三、二一八、〇〇〇円	八三八、〇六四、五四四円	一、五八二、一八二、五四四円

ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

5. The contractual interest payable concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of Yen loan pursuant to the agreement of the Government of Ghana and of Japan and of the Republic of Ghana on August 18, 1992	GH-C3	May 20, 2001	0	81,807,041	81,807,041
6. The contractual interest payable under the loan Agreements No. GH-P7 and No. GH-P8 concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of Yen loan pursuant to the agreement of the Government of Ghana and of Japan and of the Republic of Ghana on December 1, 1993	GH-P7 GH-P8	Mar. 20, 2001 Mar. 20, 2001	0 0	69,023,689 79,976,213	69,023,689 79,976,213
7. The contractual interest payable under the loan Agreement No. GH-P9 concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of Yen loan pursuant to the agreement of the Government of Ghana and of Japan and of the Republic of Ghana on September 12, 1995	GH-P9	Apr. 20, 2001	0	155,987,884	155,987,884
8. The contractual interest payable under the loan Agreements No. GH-C4 and No. GH-P10 concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of Yen loan pursuant to the agreement of the Government of Ghana and of Japan and of the Republic of Ghana on March 19, 1996	GH-C4 GH-P10	Mar. 20, 2001 Apr. 20, 2001	0 0	69,353,038 24,016,261	69,353,038 24,016,261
9. The contractual interest payable under the loan Agreement No. GH-P11 concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of Yen loan pursuant to the agreement of the Government of Ghana and of Japan and of the Republic of Ghana on October 7, 1997	GH-P11	Apr. 20, 2001	0	6,763,097	6,763,097
10. The contractual interest payable under the loan Agreement No. GH-P12 concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of Yen loan pursuant to the agreement of the Government of Ghana and of Japan and of the Republic of Ghana on October 19, 1998	GH-P12	May 10, 2001	0	133,177	133,177
Total				743,119,000	839,064,544
					1,581,183,544

ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

付表二
支払猶予
債務の内訳

債務の内訳		弁 済 期 日	額		
			元 本	契約上の利 子	計
1 千九百八十二年七月二十八日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P1）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	借款契約番号 GH-P1	二千一年十一月二十日	一〇〇、四八、五〇〇円	四二、五四九、〇九七円	一四二、〇三〇、五九七円
2 千九百八十七年五月十九日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P3）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-P3	二千一年九月二十日	一八八、二三、七〇〇円	九三、九三六、五一八円	二八二、一六〇、二一八円
3 千九百八十七年七月二十四日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-4）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-4	二千一年八月二十日	一七、〇七三、〇〇〇円	八、六三五、六六二円	二五、七〇八、六六二円
4 千九百八十八年九月十四日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH-P5）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH-P5	二千一年六月二十日 二千一年十一月二十日	一七七、二九一、一〇〇円 一七七、二九一、一〇〇円	七九、五六二、四一六円 七七、七七七、三六一円	二五六、八五三、五一六円 二五五、〇六八、四六一円

Particulars of Debt		Last 2		Total	
	L/A No.	Due date	Principal	Contractual interest	(in Yen)
1. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-P1 concluded between the Government of Ghana and the Government of Japan for the extension of Yen loan pursuant to the House exchanged between the Government of Japan and of the Republic of Ghana on July 24, 1987	GH-P1	Nov. 20, 2001	100,485,500	42,549,097	143,034,597
2. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-P3 concluded between the Government of Ghana and the Government of Japan for the extension of Yen loan pursuant to the House exchanged between the Government of Japan and of the Republic of Ghana on May 19, 1987	GH-P3	Sep. 10, 2001	188,233,700	93,936,518	282,170,218
3. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-4 concluded between the Government of Ghana and the Government of Japan for the extension of Yen loan pursuant to the House exchanged between the Government of Japan and of the Republic of Ghana on July 24, 1987	GH-4	Aug. 20, 2001	17,073,000	8,635,663	25,708,663
4. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. GH-P5 concluded between the Government of Ghana and the Government of Japan for the extension of Yen loan pursuant to the House exchanged between the Government of Japan and of the Republic of Ghana on September 14, 1989	GH-P5	Jun. 20, 2001 Dec. 10, 2001	177,291,100 177,291,100	79,562,416 77,777,352	256,853,516 255,068,452

5	千九百八十九年二月八日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—C1）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH—C1	二千一年八月二十日	二二四、四〇四、四〇〇円	九五、六八八、九七七円	三二〇、〇九三、三三七円
6	千九百九十年十二月五日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—C2、GH—P6）に従って支払われるべき元本及び契約上の利子	GH—C2 GH—P6	二千一年六月二十日 二千一年六月二十日 二千一年十一月二十日	八六、〇八二、五〇〇円 八六、〇八二、五〇〇円 一四四、〇五〇、九〇〇円 一四四、〇五〇、九〇〇円	四二、九三三、三八四円 四二、〇八〇、一九四円 七一、八七八、一〇〇円 七〇、四七二、二二〇円	一一九、〇〇五、八八四円 一一九、六一一、六九四円 二二五、八七九、〇〇〇円 二二四、四六八、一一〇円
7	千九百九十二年八月十八日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—C3）に従って支払われるべき契約上の利子	GH—C3	二千一年十一月二十日	〇円	五八、二二四、〇七〇円	五八、二二四、〇〇〇円
8	千九百九十三年十一月一日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—P7、GH—P8）に従って支払われるべき契約上の利子	GH—P7 GH—P8	二千一年九月二十日 二千一年九月二十日	〇円 〇円	四九、二六〇、九三四円 五六、九一一、二五〇円	四九、二六〇、九三四円 五六、九一一、二五〇円
9	千九百九十五年九月十二日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—P9）に従って支払われるべき契約上の利子	GH—P9	二千一年九月二十日	〇円	一一一、四〇五、六九〇円	一一一、四〇五、六〇〇円
10	千九百九十六年三月十九日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—C4、GH—P10）に従って支払われるべき契約上の利子	GH—C4 GH—P10	二千一年九月二十日 二千一年十月二十日	〇円 〇円	四八、六四〇、一七四円 一九七、一一一、五八五円	四八、六四〇、一七四円 一九七、一一一、五八五円
11	千九百九十七年十月七日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—P11）に従って支払われるべき契約上の利子	GH—P11	二千一年十月二十日	〇円	五、三八七、八四〇円	五、三八七、八四〇円
12	千九百九十八年十月十三日に日本国政府とガーナ共和国政府との間で交換された書簡に基づく四倍額の供与についてのガーナ共和国政府と基金との間の借款契約（契約番号GH—P12）に従って支払われるべき契約上の利子	GH—P12	二千一年十一月二十日	〇円	五八九、三五六円	五八九、三五六円
合			計	一、三三五、〇三一、六〇〇円	九七五、五二九、七七九円	一、三二〇、五五二、三九九円

ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

5. The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on February 8, 1993	GR—C1	Aug. 20, 2001	214,404,400	55,688,577	310,093,377
6. The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on February 8, 1993	GR—C2	Jun. 20, 2001	86,482,200	43,823,238	130,405,538
7. The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on February 8, 1993	GR—P6	Dec. 20, 2001	86,482,200	43,823,238	130,405,538
8. The contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on December 1, 1993	GR—P7	Jun. 20, 2001	0	49,260,934	49,260,934
9. The contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on December 1, 1993	GR—P8	Sep. 20, 2001	0	56,911,250	56,911,250
10. The contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on March 19, 1995	GR—P9	Sep. 20, 2001	0	111,405,690	111,405,690
11. The contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on October 7, 1997	GR—P11	Oct. 20, 2001	0	5,387,840	5,387,840
12. The contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Fund on the extension of ten loan pursuant to the loan agreement between the Governments of Japan and of the Republic of Ghana on October 13, 1998	GR—P12	Nov. 20, 2001	0	589,356	589,356
Total			1,335,031,600	975,519,779	2,310,551,379

ガーナとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

（ガーナ側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

（日本側書簡）

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をガーナ共和国政府に代わって確認する光栄を有します。
本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。
二千四年三月九日にアクラで

ガーナ共和国

外務大臣 ナナ・アドゥ・ダンクワ・アクフオ・アドゥ

ガーナ共和国駐在

日本国特命全権大使 浅井和子閣下

四七二

(Ghanaian Note)

Accra, March 9, 2004

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Ghana the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Nana Addo Dankwa Akfo-Addo
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Ghana

Her Excellency
Ms. Kazuko Asai
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Ghana

(参考)

この取極は、我が国に対するガーナの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その返済を繰り延べることに ついての両政府の了解を確認したものである。